



Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

## BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL N.º 65 - Diciembre 2015

[www.aal.edu.ar](http://www.aal.edu.ar)

En You Tube: <http://www.youtube.com/canalAAL>

En Twitter: <http://twitter.com/canalaal>

Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>

### ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

#### Lo que pasó

Se celebró el XV Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española



La Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) celebró su XV Congreso del 22 al 25 de noviembre en la ciudad de México. El anterior había sido en 2011, en Panamá. Reunió a los delegados oficiales de las veintidós academias para analizar las líneas maestras de la acción conjunta al servicio de la unidad del español.

En representación de la Academia Argentina de Letras participaron el presidente Dr. José Luis Moure, la secretaria Dra. Norma Carricaburo y la vicepresidenta Dra. Alicia Zorrilla, quien fue como integrante de la **Comisión Interacadémica** que se reunió desde el día anterior al comienzo del congreso y **que preparará el *Glosario de términos gramaticales*** ([ver noticia](#)).

Durante el [XV Congreso](#), presidido por Darío Villanueva –director de la Real Academia Española (RAE) y presidente de la ASALE– y organizado por la Academia Mexicana de la Lengua en colaboración con la presidencia de la ASALE, hubo cinco sesiones plenarias dedicadas a asuntos organizativos y académicos de la Asociación. Por primera vez, asistieron como observadores representantes de la **recién constituida Academia Ecuatoguineana de la Lengua Española, que todavía no forma parte de la ASALE** ([ver noticia](#)).

La principal resolución que se tomó en el Congreso fue **la elección del [nuevo secretario general de la ASALE](#), el venezolano Francisco Javier Pérez**, que sustituirá en el cargo al español Humberto López Morales, que ocupaba el cargo desde el X Congreso. Asimismo, el director de la Academia Chilena, Alfredo Matus, fue elegido vicedirector de la Escuela de Lexicografía Hispánica. Una presentación muy importante, además de la ya publicada edición conmemorativa de *Don Quijote de la Mancha* y la del proyecto de *Diccionario fraseológico panhispánico* –propuesto por Alfredo Matus–, fue la del futuro [Diccionario del español jurídico](#).

Aunque los congresos tienen carácter privado, tres de las cinco sesiones plenarias fueron públicas:

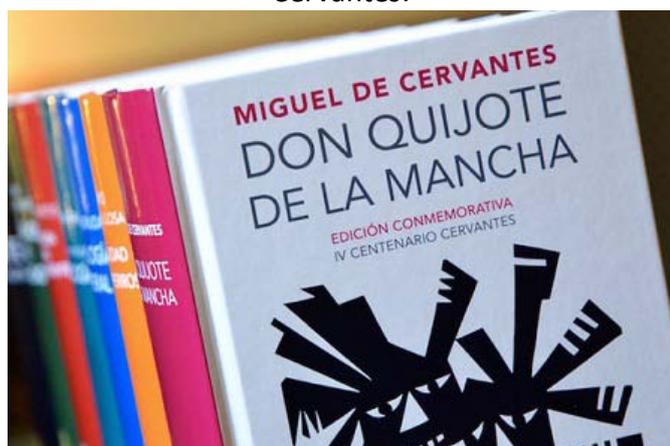
- El 23 de noviembre, en el Palacio de Bellas Artes, se entregó el [II Premio Internacional de Ensayo Pedro Henríquez Ureña](#), organizado por la Academia Mexicana de la Lengua– al escritor y académico chileno Pedro Lastra. El año pasado, en su primera edición, se otorgó al filósofo español Emilio Lledó. Ver más sobre el premio en la página de la [Academia Mexicana de la Lengua](#).



- El 24 de noviembre, en El Colegio de México, **se dio a conocer el [Corpus Diacrónico y Diatópico del Español de América \(CORDIAM\)](#)**, un proyecto que congrega más de 3 000 documentos escritos entre los siglos XVI y XIX procedentes de 61 fondos documentales de 19 países.



- El 25 de noviembre, en El Colegio de México, [la ASALE presentó oficialmente la edición conmemorativa 2015 de \*Don Quijote de la Mancha\*](#), de Miguel de Cervantes.



Los delegados de las 22 Academias de la Lengua Española de Hispanoamérica, España y Filipinas presentaron mociones y ponencias para su discusión y posible aceptación –mediante votos de las academias– sobre asuntos específicos en los siguientes campos: lexicografía, gramática, fonética y fonología, asuntos literarios y culturales, y reformas estatutarias y reglamentarias de la ASALE.

Así, se reunieron con el propósito de participar, analizar y deliberar las líneas maestras de la acción conjunta, tanto en el ámbito institucional como en el de los trabajos lingüísticos, al servicio de la unidad del español.

- [Ver artículo en la página de la ASALE](#)
- [Ver artículo en la página de la RAE](#)
- [Ver Dossier de la ASALE](#)



Foto oficial con los directores y presidentes de la ASALE en la ciudad de México. Arriba, segundo desde la derecha, el presidente de la AAL, Dr. José Luis Moure

### **Las academias ensalzan la proyección del idioma en el mundo**

En la sesión inaugural del XV Congreso, el Presidente de la ASALE rememoró la historia de la organización y propuso a las Corporaciones que la integran trabajar y

afrontar los proyectos sin recrearse en el pasado: “con nostalgia de futuro”, en alusión a un verso de Fernando Pessoa.

Darío Villanueva reiteró su tesis sobre las causas del auge y la unidad del español en el mundo, “fruto de los procesos de independencia, gracias a las nuevas repúblicas y no a la época colonial”. Destacó el papel del continente americano en el desarrollo del idioma español y se vanaglorió porque, durante “el proceso de independencias y constitución de las repúblicas americanas”, los nuevos países “creyeron útil el castellano o español” como vehículo de “integración”. “Si el español es la lengua que hoy es no es por la colonia, sino por la independencia”, remarcó en su discurso.

Posteriormente, el doctor Jaime Labastida dijo sentirse feliz por que esta sea la tercera vez que México acoge un Congreso de la ASALE. El director de la Academia Mexicana, convencido de que “la lengua es patrimonio intangible de los pueblos”, volvió a pedir públicamente que México reconociera legalmente al español “como lengua oficial del país”.

Labastida recordó que el español “dejó de ser la lengua de una pequeña región de la península ibérica, La Mancha, al atravesar el Atlántico”, lo que le ha permitido en la actualidad ser la lengua de 500 millones de hablantes, de los cuales el 92 % están en América y el 8 %, en España. “Fue así como el castellano se convirtió en español”, agregó el académico mexicano sobre un idioma que en su opinión “posee múltiples centros, todos con la misma jerarquía”.

- [Ver artículo de la ASALE](#)
- [Ver artículo de EFE](#)
- [El Universal, de México: “La Academia Mexicana de la Lengua reclamó mayor participación para América en futuros diccionarios”](#)



La mesa presidencial antes del comienzo del acto inaugural del XV Congreso



Mesa presidencial del XV Congreso de la ASALE

### **La Secretaría General Iberoamericana ofreció su colaboración a las academias**

En esta decimoquinta edición del Congreso de la ASALE, y para remarcar la proyección internacional de la asociación, la titular de la Secretaría General Iberoamericana ([SEGIB](#)), Rebeca Grynspan, participó en una sesión el 22 de noviembre junto con todos los directores y presidentes de las academias.

La secretaria general de este organismo, adscrito a la Conferencia Iberoamericana, subrayó en su encuentro con los académicos "el enorme potencial del español" dentro del "espacio iberoamericano, que existe y está constituido por la gente y por su historia". Elogió "el carácter inclusivo" de la lengua española, destacando que "el español ha sido el vínculo por excelencia del entendimiento en la comunidad iberoamericana" y un elemento diferenciador respecto de lo que sucede en los países de habla inglesa. En un diálogo posterior con los asistentes, Rebeca Grynspan ofreció apoyo y colaboración a las iniciativas planteadas por las academias.

Darío Villanueva, en una breve respuesta de agradecimiento a Rebeca Grynspan, expresó el deseo de las Corporaciones de la ASALE de "contribuir al fortalecimiento de la comunidad iberoamericana a través del servicio a la lengua".

- [Ver artículo de EFE](#)
- [Ver artículo de la ASALE](#), con referencia a la primera sesión e informe del presidente sobre el plan de acción panhispánica



Rebeca Grynspan con los directores de las academias de México y España

### **La ASALE no teme deterioro futuro del lenguaje por su uso en redes sociales**



El presidente de la ASALE y director de la RAE, Darío Villanueva, rechazó la idea de que el uso a veces impreciso del idioma en las redes sociales fuera a provocar su deterioro en el futuro al comparar lo que sucede ahora con ese sistema de comunicación con lo que pasó con el telégrafo.

“Son circuitos de comunicaciones específicos que se permiten determinadas licencias, pero eso no debe preocuparnos en cuanto a lo que es el futuro de la lengua”, afirmó Villanueva en México. “No debe preocuparnos”.

Sin embargo, Villanueva reconoció que “el gran reto” para la RAE y las Academias de la Lengua americanas es “la sociedad digital” porque “comunicación y lengua están íntimamente ligadas”. “Tenemos que encontrar la manera de ponernos más todavía al ritmo de los tiempos”, advirtió.

Tras pedir “la cooperación de las Academias americanas” en esa labor, aclaró que, por ahora, se ha avanzado “mucho” y puso como ejemplo la edición electrónica del diccionario de la RAE, “que el mes pasado recibió 53 millones de consultas procedentes de todo el mundo”.

[Más información en artículo de EFE.](#)

### **Los congresos de la ASALE**

Los catorce Congresos que se han celebrado hasta ahora han tenido lugar en México (1951), Madrid (1956), Santafé de Bogotá (1960), Buenos Aires (1964), Quito (1968), Caracas (1972), Santiago de Chile (1976), Lima (1980), San José de Costa Rica (1989), Madrid (1994), Puebla de los Ángeles (1998), San Juan de Puerto Rico (2002), Medellín (2007) y Panamá (2011).

La ASALE fue fundada en 1951 durante el Primer Congreso de Academias de la Lengua Española que se celebró en México. Está compuesta por las 22 Academias de la

Lengua Española, 20 de Hispanoamérica más la de España y la de Filipinas. Según sus bases, su propósito es “trabajar a favor de la unidad, integridad y crecimiento de la lengua española, que constituye el más rico patrimonio común de la comunidad hispanohablante”. Entre sus tareas, tiene la de normar el español y trabajar para mantener y fortalecer la unidad de esta lengua que tiene casi 500 millones de hablantes en todo el mundo.

Las instituciones se reúnen cada cuatro años en un Congreso, que es el órgano de participación, análisis y deliberación integrado por todas las Academias asociadas. Corresponde al Congreso determinar las líneas maestras de la acción conjunta de las academias en el ámbito institucional y en el de los trabajos lingüísticos, al servicio de la unidad del español.

[Más información en la página de la ASALE.](#)



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA

### Se presentaron dos libros en la sede de la AAL



VINCIGUERRA  
hechos de cultura

La Academia Argentina de Letras, la [Fundación SALES para la Ciencia y la Cultura](#) y Vinciguerra Hechos de Cultura realizaron la presentación de dos libros: **Casa Mayor**, poesía reunida de Jorge Andrés Paita, seleccionada por el fallecido académico de número Rodolfo Godino, y **Poesía de las provincias** (de la colección 25 Poetas Argentinos Contemporáneos), antología recopilada por el académico Santiago Sylvester.

Dicho acto se llevó a cabo el viernes 20 de noviembre, a las 18.30, en la sala Leopoldo Lugones de la Academia Argentina de Letras (Sánchez de Bustamante 2663).

Las palabras de apertura estuvieron a cargo del presidente de la AAL, José Luis Moure, seguidas de las del director de la Fundación SALES para la Ciencia y la Cultura, Arturo Prins. A continuación, los académicos de número Santiago Kovadloff y Santiago

Sylvester presentaron, respectivamente, las obras mencionadas y leyeron poemas de cada una.

[Vea el video del acto en el canal YouTube de la Academia.](#)



*Casa Mayor* es una amplia selección de la poesía de Jorge Andrés Paita (poeta y periodista nacido en 1931 y fallecido en 2012) hecha por el fallecido miembro de la AAL Rodolfo Godino. Cuenta con un amplio [prólogo](#) del académico de número Rafael Felipe Oteríño.

*Poesía de las provincias* pertenece a la colección 25 Poetas Argentinos Contemporáneos. Se trata de una antología recopilada por el académico Santiago Sylvester, quien es autor del [prólogo](#). A continuación difundimos el índice del libro, que consiste en la lista de los poetas incluidos:

- María Elvira Juárez
- Amelia Biagioni
- Alfonso Sola González
- Jorge Leonidas Escudero
- Gustavo García Saraví
- Ricardo Zelarayán
- Raúl Aráoz Anzoátegui
- César Mermet
- Hugo Foguet
- Néstor Groppa
- Alfredo Veiravé
- Hugo Padeletti
- Juan Carlos Bustriazo Ortiz
- Arnaldo Calveyra
- Juan José Hernández
- Francisco Urondo
- Alejandro Nicotra
- Walter Adet

- Irma Cuña
- Horacio Castillo
- Héctor David Gatica
- Jacobo Regen
- Leonardo Martínez
- Teresa Leonardi
- Kato Molinari



Las dos obras serán distribuidas por las Editorial Vinciguerra. Fueron editadas por la Fundación SALES.

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende estos títulos. Consultar con la Editorial Vinciguerra.

## NOTICIAS ACADÉMICAS

### **Visita del Dr. Esposto**

El viernes 11 de diciembre, a las 17.00, se reunieron en la Academia Argentina de Letras el presidente, doctor José Luis Moure; la vicepresidenta, doctora Alicia María Zorrilla, y los académicos de número Abel Posse, Horacio Reggini, Antonio Requeni y Santiago Sylvester para darle la bienvenida al académico correspondiente por Australia, doctor Roberto Esposto.

Después de describir sus actividades académicas en Australia, país en el que vive desde los diez años, recibió de manos del Presidente el diploma, la insignia y varias publicaciones de la Corporación. Luego se le ofreció un agasajo...

[Ver noticia sobre su designación.](#)

## **El Congreso de la ASALE:**

### **Se eligió nuevo secretario general de la ASALE**



En la sesión plenaria del 25 de noviembre, los congresistas eligieron por unanimidad al profesor y lingüista venezolano Francisco Javier Pérez, expresidente de la academia de su país, como nuevo secretario general de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) para el periodo 2015-2019. Sucede en el cargo a Humberto López Morales, que estaba al frente de la

ASALE desde 1994.

Tras ser elegido, Francisco Javier Pérez ha expresado su alegría y su compromiso por acceder a esta nueva responsabilidad. López Morales ha agradecido el apoyo recibido a lo largo de su mandato por parte de todas las Academias y, tras entregar la última memoria de actividades, recibió una emotiva ovación del plenario en reconocimiento a la labor desempeñada a lo largo de sus mandatos.

El plenario también eligió vicedirector de la [Escuela de Lexicografía Hispánica](#) a Alfredo Matus Olivier, director de la Academia Chilena de la Lengua.

- [Ver artículo de la ASALE](#), con perfil biográfico del nuevo secretario de la ASALE
- [Ver artículo de EFE](#)



El actual secretario general con su antecesor, Humberto López Morales

## **El Congreso de la ASALE:**

### **Las academias publicarán el *Glosario de términos gramaticales***

El 21 de noviembre se reunió en México la Comisión Interacadémica de Gramática, que elaborará el *Glosario de términos gramaticales*. Participó del encuentro –la primera reunión de trabajo de la comisión en torno a la obra– la

vicepresidenta de la Academia Argentina de Letras, Dra. Alicia María Zorrilla, quien coordinará el Área Lingüística del Río de La Plata, que comprende la Argentina, el Uruguay y el Paraguay.

La futura obra, de la que ya se han debatido y corregido los primeros borradores, es un encargo del pleno de Directores y Presidentes de las Academias, al que corresponde la aprobación final de este nuevo proyecto panhispánico. Fue aprobado por el pleno de Directores y Presidentes en la reunión celebrada en Guadalajara (México) el 1 de diciembre de 2014.

El *Glosario de términos gramaticales* será un libro dirigido fundamentalmente a los profesores de secundaria y bachillerato de los países hispanohablantes, en el que se desea presentar, de forma didáctica y en formato de diccionario, toda la terminología gramatical que se requiere en esos niveles de la enseñanza.

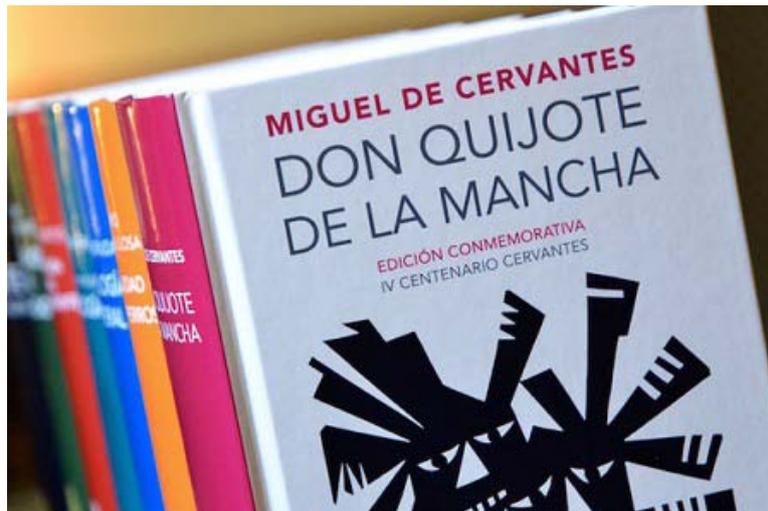
Los primeros borradores de esta nueva obra panhispánica han sido revisados por el ponente académico, Ignacio Bosque, y enviados a las academias. Las observaciones de estas se incorporarán a una nueva versión. La Comisión Interacadémica –cuyo presidente es Darío Villanueva y coordinador, Guillermo Rojo– habrá de revisar este texto y decidir sobre las cuestiones dudosas o problemáticas para proceder después a la aprobación de los borradores. La sanción final corresponde al pleno de las academias.

[Más información en la página de la ASALE.](#)



Sesión de la Comisión Interacadémica celebrada en la ciudad de México.  
La Dra. Zorrilla, tercera desde la izquierda.

**El Congreso de la ASALE:**  
**Se presentó el nuevo *Don Quijote* conmemorativo**

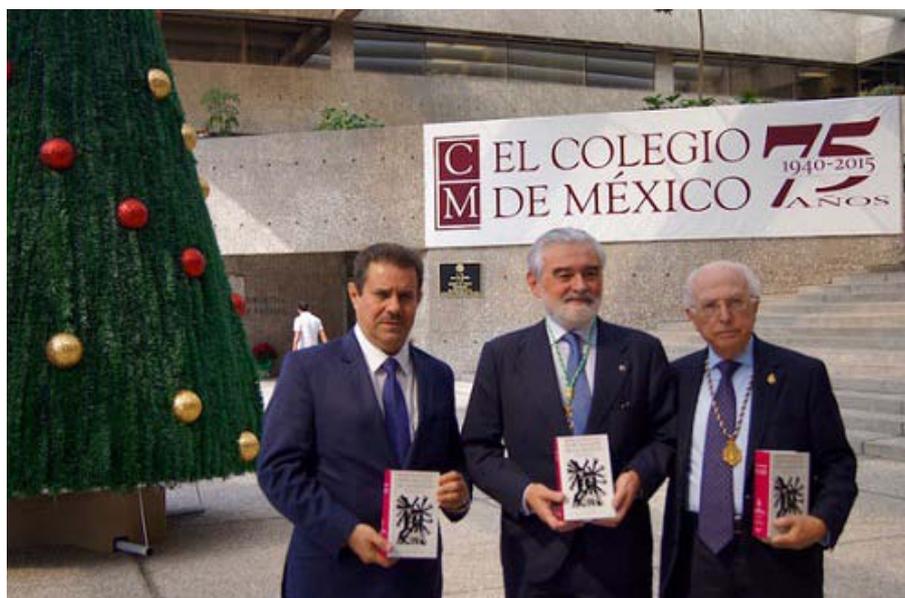


En el marco del XV Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), se presentó el 25 de noviembre en la ciudad de México el *Don Quijote de la Mancha* conmemorativo de las academias, la última reedición de la obra de Miguel de Cervantes Saavedra publicada por la ASALE.

Se trata de un nuevo volumen de la colección “Ediciones conmemorativas” de la ASALE, publicado por la editorial Alfaguara. Fue lanzado en España en septiembre del corriente año, y llegará a las librerías argentinas próximamente.

La presentación se realizó en El Colegio de México, con intervención del director de la RAE, el Director adjunto de la Academia Mexicana de la Lengua, el Director de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, una académica de la AML y Ricardo Cayuela, director editorial de Penguin Random House, que publica la obra en su sello Alfaguara.

- [Ver artículo de la ASALE](#)
- [Ver artículo de EFE](#)



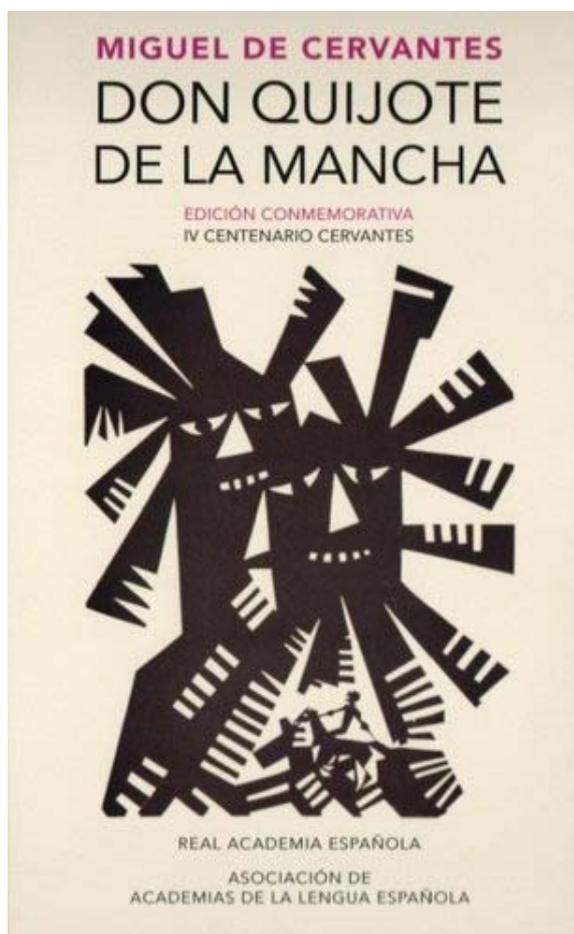
## El nuevo *Quijote*

La nueva reedición conmemorativa de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) de *Don Quijote de la Mancha* fue publicada por Alfaguara.

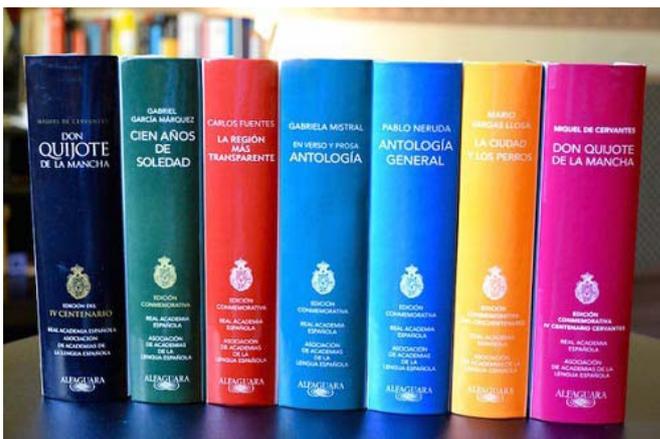
Se trata de un nuevo volumen de la colección “Ediciones conmemorativas” de la ASALE, que reúne a todas las Academias de la Lengua Española, incluida nuestra Academia Argentina de Letras y la Real Academia Española. Esta obra se publica porque, en 2015 y 2016, confluyen dos aniversarios cervantinos. A la celebración del IV Centenario de la Publicación de la Segunda Parte del *Quijote* (2015) le seguirá, en 2016, la conmemoración del IV Centenario de la Muerte de Miguel de Cervantes (1547-1616). Como ocurrió hace más de una década –cuando en 2004 se publicó *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha* en conmemoración del cuarto centenario de la publicación de la primera parte–, las Academias y la Editorial Alfaguara se unen a esta celebración reeditando este clásico universal dirigido a todo el ámbito hispanohablante.

Esta edición cuenta con un nuevo prólogo, escrito por Darío Villanueva, director de la RAE y presidente de la ASALE, especialmente para la ocasión; además de contar con el texto crítico y las notas de Francisco Rico ya publicados en la edición de 2004. Se completa con un glosario formado por siete mil palabras, locuciones, frases proverbiales y refranes, explicados según el significado preciso que tienen en el texto cervantino.

- [Página oficial del nuevo \*Don Quijote de la Mancha\*](#), con la reproducción de los estudios incluidos en el libro



## La colección



En 2004, y coincidiendo con la celebración del IV Centenario de la Publicación de la Primera Parte del *Quijote*, la Real Academia Española y la Asociación de Academias de la Lengua Española iniciaron un proyecto de edición de grandes obras de la literatura en español. Concebido como una línea de ediciones conmemorativas ocasionales y de circulación

limitada de los grandes clásicos hispánicos de todos los tiempos, dichas obras son publicadas y distribuidas en todo el mundo de habla hispana por Penguin Random House Grupo Editorial bajo su sello Alfaguara.

Hasta la fecha, además del *Quijote*, han formado parte de la colección las ediciones de *Cien años de soledad*, de Gabriel García Márquez; *La región más transparente*, de Carlos Fuentes; *Antología general*, de Pablo Neruda; *En verso y prosa*, de Gabriela Mistral, y *La ciudad y los perros*, de Mario Vargas Llosa.

Actualmente ninguna de estas obras sigue en circulación.

## El Congreso de la ASALE:

### Un paso más hacia una nueva academia, la de Guinea Ecuatorial



Julián Bibang (izquierda) y Agustín Nze, de la Academia Ecuatoguineana de la Lengua Española

Al XV Congreso de la ASALE asistieron por primera vez, como observadores, representantes de la recién constituida [Academia Ecuatoguineana de la Lengua Española](#), que todavía no forma parte de la ASALE.

Justamente durante el Congreso se dio continuidad a los trabajos para constituir la vigesimotercera academia del español en Guinea Ecuatorial, un país de

África donde el español es lengua oficial. Durante la mañana del 24 de noviembre se formalizó la solicitud de ingreso en la ASALE por parte de la Academia Ecuatoguineana de la Lengua Española, dos de cuyos miembros –el presidente y el vicepresidente provisionales– asistieron como invitados a las reuniones.

En el plazo de tres meses, la Comisión Permanente de la ASALE emitirá un dictamen con su decisión respecto al pedido, para la que es necesario el pronunciamiento favorable de dieciocho de las veintidós corporaciones y el voto favorable de, al menos, quince de ellas.

El proceso de creación y futura incorporación de la academia lleva ya seis años. Las aspiraciones de la Academia Ecuatoguineana se remontan a 2009, año en que fueron nombrados sus primeros miembros correspondientes de la RAE. En octubre de 2013, la República de Guinea Ecuatorial creó oficialmente la Academia Ecuatoguineana de la Lengua Española como correspondiente de la RAE. Recientemente la institución eligió una junta directiva provisional, dos de cuyos miembros entregaron la petición formal en el Congreso.

- [Ver artículo de la ASALE](#), con referencia al español en África
- [Ver artículo de EFE](#), *ídem*

### **El Congreso de la ASALE:**

#### **Crean el CORDIAM, portal para estudio del español en América**



El 24 de noviembre, en el marco del XV Congreso de la ASALE, hubo una sesión en El Colegio de México dedicada al lanzamiento del [Corpus Diacrónico y Diatópico del Español de América \(CORDIAM\)](#), portal digital de libre acceso –financiado y alojado por la Academia Mexicana de la Lengua (AML)– que reúne más de 3 000 documentos escritos entre los siglos XVI y XIX, procedentes de 61 fondos documentales de los 19 países hispanoamericanos.

La iniciativa busca potenciar el análisis histórico del español en el continente. Esta recopilación tiene una profundidad histórica de 400 años, con documentos desde el 1494 al 1904. Este corpus electrónico contiene en su fase inicial unos 3600 documentos de diversa extensión y temas, que suman un universo de más de cinco millones de palabras. Los materiales proceden de 61 fondos documentales, y su transcripción y edición crítica han sido realizadas por 43 académicos e investigadores de Hispanoamérica, Europa y Estados Unidos, que han autorizado el tratamiento informático de los textos.

El CORDIAM busca facilitar al usuario el acceso a documentación americana con temáticas muy diversas, a fin de impulsar los análisis sobre la historia del español americano o conocer las trayectorias geográficas de la lengua en el continente. Su objetivo final es crear la infraestructura filológica e informática para integrar las diferentes variedades dialectales del español de América en una historia de nuestra lengua, interna y externa, panhispánica, y, en el futuro, hacer una historia general e integral del español.

“Es una investigación sobre la evolución de nuestra lengua desde Chile y la Argentina, hasta el Caribe, Estados Unidos y, desde luego, México”, detalló don Jaime Labastida, director de la AML.

- [Ver artículo de EFE](#)
- [Ver artículo de El Universal](#)



Presentación del CORDIAM en el Colegio de México

**El Congreso de la ASALE:**

**Se presentó el *Diccionario del español jurídico* de la RAE, próximo a publicarse**



Santiago Muñoz Machado, director del *Diccionario del español jurídico*

El secretario de la Real Academia Española (RAE), Santiago Muñoz Machado, presentó el 24 de noviembre en el XV Congreso de la ASALE el *Diccionario del español jurídico*, obra de la RAE que él dirige y cuya publicación está prevista para abril de 2016.

El libro será publicado por la editorial Espasa en un solo tomo, aunque más adelante habrá también una versión para internet. Elaborado por un grupo de casi

doscientos juristas y profesores de Derecho, formado hace dos años, el diccionario tendrá cerca de dos mil páginas y un total aproximado de treinta mil entradas.

Según ha explicado Muñoz Machado a los congresistas de la ASALE, este es un proyecto nacido en España por iniciativa del Consejo General del Poder Judicial, “que la RAE ha hecho propio y al que se pueden sumar en el futuro las demás Academias de la Lengua Española”.

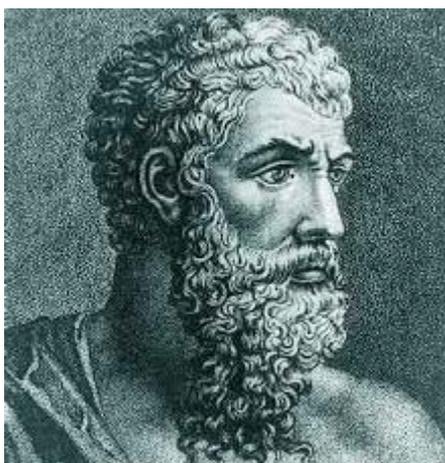
[Más información en la página de la RAE.](#)

### **Sesión ordinaria: Homenaje a Aristófanes**

En la sesión ordinaria del jueves 3 de diciembre, el académico Pablo Cavallero leyó su comunicación titulada “Aristófanes, dos mil cuatrocientos años después”, en homenaje al comediógrafo griego a 2 400 años de su fallecimiento.

La comunicación será difundida en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* –publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia–, en el número que corresponderá al período de julio-diciembre de 2015.

Aristófanes (Atenas, 445 a.C. – id., 385 a.C.) fue un famoso comediógrafo griego, principal exponente del género cómico. Fue un ciudadano implicado en la política ateniense: participó en las luchas políticas para la instauración del Partido Aristocrático y, desde sus filas, mostró su desacuerdo con la manera de gobernar de los demócratas. Se opuso a la guerra del Peloponeso, porque llevaba a la miseria a los campesinos del Ática, en una guerra fratricida que denunció sobre todo en *Lisístrata*.



Su postura conservadora le llevó a defender la validez de los tradicionales mitos religiosos y se mostró reacio ante cualquier nueva doctrina filosófica. En el terreno artístico tampoco se caracterizó por una actitud innovadora; consideraba el teatro de Eurípides como una degradación del teatro clásico.

De sus cuarenta comedias se conservan once, que son además las únicas comedias griegas conservadas. Sus obras están desarrolladas con una estructura definida en la que alternan el diálogo y el canto. Aristófanes debutó siendo aún muy joven, en el año 427, con *Los convidados*. Su segunda obra es *Los babilonios*, y fue representada en 426 a. C. Estas dos comedias no han llegado hasta nuestros días. Las que sí han llegado son *Los acarnienses* (425 a.C., la primera comedia que dirigió el propio Aristófanes), *Los caballeros* (424 a.C.), *La nube* (423 a.C., una sátira contra los nuevos filósofos y los nuevos métodos de educación), *Las avispas* (422 a.C., una sátira sobre la manía de los atenienses por los pleitos y procesos ante los tribunales), *La paz* (421 a.C.), *Las aves* (414 a.C., una sátira del imperialismo ateniense), *Lisístrata* (411 a.C.), *Las Tesmoforias* (411 a.C.), *Las ranas* (405 a.C.), *Las asambleístas* (392 a.C.) y *Pluto* (388 a.C.).

### **Nuestra lengua y nuestra cultura, en 140 caracteres**

La Academia continúa difundiendo a través de su canal de Twitter recomendaciones lingüísticas y observaciones literarias, especialmente preparadas por el Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la AAL.

Algunos tuits publicados en el último mes:

- Cuando significa ‘tener relación con una persona o cosa’, relacionar(se) va seguido de la preposición *con*: «Relacionado con la educación».
- *Emprendedorismo/emprededurismo* son variantes derivadas de *emprendedor*, como *conservadurismo* y *conservadorismo* lo son de *conservador*.
- Cuando a “en torno a” sigue una expresión cuantitativa, significa ‘aproximadamente’: «La media de lluvias está en torno a los 100 milímetros».
- Junto a un adverbio de lugar, de tiempo, de causa o de modo, el verbo *ser* es enfático: «Fue así que lo contaron»; «Por eso es que te quiero».



Para recibir todas las recomendaciones diarias, seguí a [la Academia en Twitter](#).

### **La Academia en You Tube:**

#### **Presentación de *Casa Mayor* y *Poesía de las provincias***



Últimos videos publicados en el canal de la AAL en You Tube (<http://www.youtube.com/canalaal>):

### **Actos de la AAL**

- Un video del acto público del 20 de noviembre de presentación de dos libros: *Casa Mayor* y *Poesía de las provincias*. Organizado por la Academia Argentina de Letras, la Fundación SALES para la Ciencia y la Cultura y Vinciguerra Hechos de Cultura



[Acceda al video](#)

## Los académicos, ayer y hoy

### Rolando Costa Picazo, premiado por Academia Nacional de Ciencias de Buenos Aires



El académico de número Dr. Rolando Costa Picazo fue reconocido por la Academia Nacional de Ciencias de Buenos Aires con el Premio ANCBA 2015, en la categoría de Consagración correspondiente a la Sección Filosofía, Educación y Letras, en reconocimiento a la totalidad de su obra literaria. El premio fue entregado el miércoles 16 de diciembre a las 17 en una sesión pública extraordinaria en la sede de la ANCBA, Avenida Alvear 1711, 3er. Piso.

El diploma y medalla fue entregado en la sede de la nombrada Academia con la apertura a cargo del Dr. Marcelo Urbano Salerno, académico presidente, palabras elogiosas a cargo del académico Dr. Hugo F. Bauzá y agradecimientos por parte del Dr. Rolando Costa Picazo. Acompañaron el acto familiares y amigos del premiado, profesores de la cátedra de Literatura Inglesa y Norteamericana de la UBA, la Sra. María Kodama y colegas académicos de la AAL.



Dr. Rolando Costa Picazo

En una nota dirigida al Dr. Costa Picazo, firmada por el presidente de la ANCBA Dr. Marcelo Urbano Salerno y el secretario Mario J. Solari, se informa que la elección

del ganador del Premio ANCBA 2015 fue por parte del Plenario Académico y por iniciativa de la Sección Filosofía, Educación y Letras. El jurado de esa Sección que presentó la unánime propuesta estuvo integrado por los académicos doctores Roberto J. Walton, Francisco García Bazán y Hugo Francisco Bauzá. El reconocimiento a Costa Picazo, como dice la carta, fue en “justiciero homenaje a la significación e importancia de su vasta labor intelectual”.

El Premio ANCBA se entrega todos los años, y cada vez a cargo de una Sección diferente de miembros de la academia especializados en algún área del conocimiento. Por ejemplo, en 2014 correspondió a la Sección Ingeniería, Arquitectura y Artes, en 2011 a la de Ciencias Exactas y Naturales, en 2009 a la de Medicina, Veterinaria y Ciencias Afines y en 2008 a la de Derecho y Ciencias Sociales.



El Dr. Costa Picazo junto al Presidente de la Academia Nacional de Ciencias de Buenos Aires, Dr. Marcelo Urbano Salerno



Junto al Presidente y a Dr. Hugo F. Bauzá



Junto a la prof. Nancy Viejo (Lit Norteamericana, Fac. de Letras de la UBA)  
y a sus hijas, Marianne y Marcela Costa Picazo

**La Fundación Argentina para la Poesía entregó sus premios:  
reconocimiento a Santiago Sylvester con el Gran Premio de Honor 2015**

El académico de número Santiago Sylvester recibió uno de los tres Gran Premio de Honor que entrega anualmente la [Fundación Argentina para la Poesía](#). El acto fue el jueves 3 de diciembre en el Palacio San Miguel. Junto a Sylvester recibieron el premio los poetas Alfredo De Cicco y Edgar Marisoli, de La Pampa.

También fueron galardonados los ganadores del Premio Puma de Plata 2015: Daniel Grad, Graciela Maturo, Francisco Torija Zane y Alfredo Villegas Oromí. Y los del primero, segundo y tercer premio en el Concurso Anual de Poesía Inédita 2015 “Enrique Roberto Bossero”. María Marta Donnet, Elsa Noemí Am y César Bisso, respectivamente. El académico de número de la AAL Antonio Requeni integró el jurado del concurso, junto con María Judith Molinari y Fernando Sánchez Zinny. Recibieron menciones especiales Alfredo Villegas Oromí y Sergio Giamperetti.

El acto se hizo en el marco de los festejos por el medio siglo de vida de la Fundación. Durante el encuentro también se presentó una nueva publicación de la institución: *Poesía Argentina Contemporánea - 50 Aniversario*, una voluminosa obra de poesía argentina contemporánea. Reúne en 21 volúmenes creaciones de todos los poetas antologados por esa fundación. Para su presidente, Alejandro Guillermo Roemmers –quien recibió un reconocimiento especial “por sus valores poéticos y humanísticos y su permanente apoyo a la Fundación Argentina para la Poesía”, esa

obra “constituye no sólo una valiosa referencia literaria sino un homenaje a todos los creadores de belleza de nuestro país, siempre fieles al feliz llamado de la poesía”.

[Ver artículo de La Nación.](#)

### **Una obra de Pedro Luis Barcia en coautoría fue durante todo el año en Brasil el manual oficial de enseñanza del español**



El manual *Cercanía joven* fue lanzado a principios de este año con el sello SM Ediciones Brasil y utilizado durante todo el ciclo por las escuelas secundarias en Brasil. Había sido elegido el año pasado por el Gobierno brasileño –a través de un jurado especializado de la Universidad de San Pablo, en el concurso nacional de libros de textos (PNLD)– como Manual de Enseñanza del Español como Segunda Lengua, para el nivel medio. El castellano es de enseñanza obligatoria en el país hermano.

Dirigido por el Dr. Pedro Luis Barcia y elaborado con las profesoras Ludmila Scarano Coimbra y Luiza Santana Chaves, *Cercanía joven* consta de tres tomos para alumno y tres para el profesor, correspondientes a los sucesivos años de enseñanza del español en el país vecino. De

la obra se editarán un millón y medio de ejemplares cada año, por tres años, y su distribución es gratuita en las escuelas de gestión oficial.

### **Durante la conmemoración de los 50 años de educación universitaria en Trelew, fue reconocida Ana Virkel**



La doctora Ana Virkel, a la izquierda, fue reconocida por sus contribuciones a la universidad durante 30 años

El miércoles 18 de noviembre se celebró en Trelew un acto en el que se conmemoraron los 50 años de vida universitaria en esa ciudad chubutense. En ese marco, recibió una distinción la académica correspondiente con residencia en Chubut Ana Virkel, por sus contribuciones a la Universidad de la Patagonia.

En el acto académico se recordó la historia de la creación de la Universidad Nacional de la Patagonia “San Juan Bosco”, que cumplió medio centenario de su fundación. Se homenajeó a cuatro docentes, entre ellos la Dra. Ana Virkel, quienes recibieron el título de profesores honorarios.

- [Ver artículo de \*Diario Jornada\*](#)
- [Ver página 22 del diario](#)
- [Ver página 23 del diario](#)

### **José Andrés Rivas fue reconocido por su valioso aporte a la cultura santiagueña**

El académico correspondiente con residencia en Santiago del Estero, en el marco de la reciente VI Feria del Libro de la provincia, recibió una distinción de parte del Gobierno provincial, por su trascendental aporte a la cultura local. El acto fue durante la ceremonia de apertura de la Feria.

El jefe de Gabinete de Santiago del Estero, Elías Suárez, fue quien le entregó una placa distintiva a José Andrés Rivas por su destacada trayectoria en el mundo de las Letras. El Dr. Rivas, quien recibió la placa muy emocionado y acompañado por sus nietos, brindó luego la conferencia inaugural de la Feria en la que disertó sobre el tema “Jorge Washington Ábalos cien años después”.



Esta sexta edición de la Feria estuvo especialmente dedicada a la figura y obra del Dr. Jorge Washington Ábalos, escritor e investigador santiagueño reconocido por su obra, tanto literaria como de investigación científica en el interior provincial. Durante el acto inaugural, además del discurso alusivo del académico Rivas, se le rindió un homenaje a Washington Ábalos, mediante la entrega de una placa homenaje a sus hijos Jorge y Gabriel Ábalos.

[Más información en el diario \*El Liberal\*, de Santiago del Estero.](#)

## **Jorge Cruz y Rafael Oteriño integran los jurados de dos concursos de la Fundación Victoria Ocampo**

Los académicos de número Jorge Cruz y Rafael Felipe Oteriño integrarán los jurados de los Concursos Literarios “Victoria Ocampo” 2015: el Concurso de Cuentos y el Concurso de Poesía, respectivamente. Las dos competencias están organizadas por la [Fundación Victoria Ocampo](#).

El certamen de poesía que organiza la fundación es dedicado a la figura del fallecido académico de número de la AAL Horacio Armani. El Séptimo Concurso de Poesía “Horacio Armani 2015” tendrá como jurado a Rafael Felipe Oteriño, Ana Zemborain y Jorge E. Clemente.



El Undécimo Concurso de Cuentos “Nelly Arrieta de Blaquier 2015” tendrá un jurado integrado por Jorge Cruz, María Esther Vázquez y Jaime L. Kleidermacher. El académico Jorge Cruz también fue parte del jurado en la edición 2014.

El límite de entrega de textos, en ambos concursos, es el 31 de enero de 2016 y pueden participar escritores argentinos que presenten poemas/cuentos originales e inéditos. Se premiará con una edición al mejor libro de poemas/cuentos inéditos y se editará una antología con los veinte mejores poemas/cuentos de cada concurso.

[Puede ver las bases y condiciones en la siguiente página de la Fundación.](#)

## **Las palabras de Olga Fernández Latour de Botas en agradecimiento al Premio José Hernández**

La académica de número Dra. Olga Fernández Latour de Botas decidió hacer públicas sus palabras escritas en agradecimiento al reciente Premio José Hernández recibido en el Teatro Colón, en el “Día de la Tradición”. Por falta de micrófono en escena, estas palabras no fueron leídas en el acto.

[Acceda al texto de agradecimiento especialmente preparado por la académica.](#)



El miércoles 18 de noviembre, a las 20, se celebró en el Teatro Colón el mes de la Tradición. Durante el encuentro, que fue organizado por la Fundación del Banco Ciudad, se entregaron por primera vez los premios José Hernández 2015 a las

trayectorias y aportes a la cultura nacional a los artistas Ramona Galarza, Zamba Quipildor, Víctor “Vitillo” Ábalos, Luis Landriscina, Antonio Tarragó Ros, el Ballet Salta y la académica de número de la AAL Olga Fernández Latour de Botas.

Algunos de los premiados brindaron una actuación folklórica en el escenario. Se hicieron presentes en la ocasión distintas figuras del ámbito cultural y deportivo y delegaciones de los centros tradicionalistas con sus vestimentas típicas. Además, la fiesta contó con la presencia de los máximos exponentes del Pato, el deporte nacional. Tampoco faltaron los descendientes de José Hernández, autor de nuestro gran poema nacional, el *Martín Fierro*.

- [Ver artículo en la página del Gobierno de la Ciudad](#)
- [Ver artículo en Terra](#)

### **Con la participación de José Andrés Rivas y Santiago Sylvester, se realizó la VI Feria del Libro de Santiago del Estero**

La Feria se llevó a cabo del 26 al 29 de noviembre, bajo el lema “Encuentro con Libros”, en el Centro de Convenciones Fórum de la ciudad de Santiago del Estero. Contó con la presencia de destacadas figuras vinculadas a las letras y estuvo especialmente dedicada a la figura y obra del Dr. Jorge Washington Ábalos, escritor e investigador santiagueño reconocido por su obra, tanto literaria como de investigación científica en el interior provincial.



El Dr. Rivas, segundo desde la izquierda, en la inauguración

El académico correspondiente con residencia en Santiago del Estero Dr. José Andrés Rivas fue protagonista de la jornada inaugural. Durante la misma se rindió un homenaje a Washington Ábalos mediante la entrega de una placa homenaje a sus hijos Jorge y Gabriel Ábalos. El académico Rivas fue el responsable de la conferencia inaugural titulada “Jorge Washington Ábalos cien años después”, la que brindó luego de ser reconocido por el Gobierno provincial por su valioso aporte a la cultura local ([ver noticia](#)).

El Dr. José Andrés Rivas participó además en otra jornada de la Feria brindando la conferencia “Recuperando los clásicos santiagueños”, en base a la producción editorial de la Fundación Cultural Santiago del Estero.



El otro miembro de la AAL que fue parte de esta VI Feria del Libro de Santiago del Estero fue el académico de número y poeta salteño Santiago Sylvester. Participó de dos encuentros. Uno fue el de la Lectura de Poesías “Noches sin fundamento en el vagón comedor”, junto con Eva Gardenal, “Pancho” Avendaño, Juan Leguizamón, Néstor Mendoza, Jorge Rosenberg y Alberto Tasso. El otro fue el del panel “Literatura del NOA”, con la presencia también de Rogelio Ramos Signes y la Dra. Liliana Massara.

- [Ver artículo de \*El Liberal\*, de Santiago del Estero](#), con breve biografía de Rivas
- [Ver artículo de \*Diario Panorama\*](#) sobre el acto inaugural
- [El Liberal: José Andrés Rivas: “Jorge Washington Ábalos es un personaje ejemplar de Santiago”](#)



### **Presentan “banco de obras literarias” de autores misioneros: participó Olga Zamboni**

El 3 de diciembre pasado se presentó en la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de Misiones el ebook, DVD y página web del proyecto de investigación sobre [“Territorios literarios e interculturales, investigaciones en torno a los autores misioneros y sus archivos”](#).

Se trata del producto de trabajo de tres investigadoras quienes a lo largo de dos años se dedicaron a entrevistar a escritores misioneros como la académica correspondiente con residencia en Misiones Olga Zamboni, Marcial Toledo, Raúl

Novau, Hugo Amable, Lucas Braulio Areco y Rodolfo Nicolás Capaccio, entre otros. En la presentación estuvo presente la académica.



Olga Zamboni destaca la investigación realizada por las docentes de la facultad de Humanidades y Ciencias Sociales de la UNaM

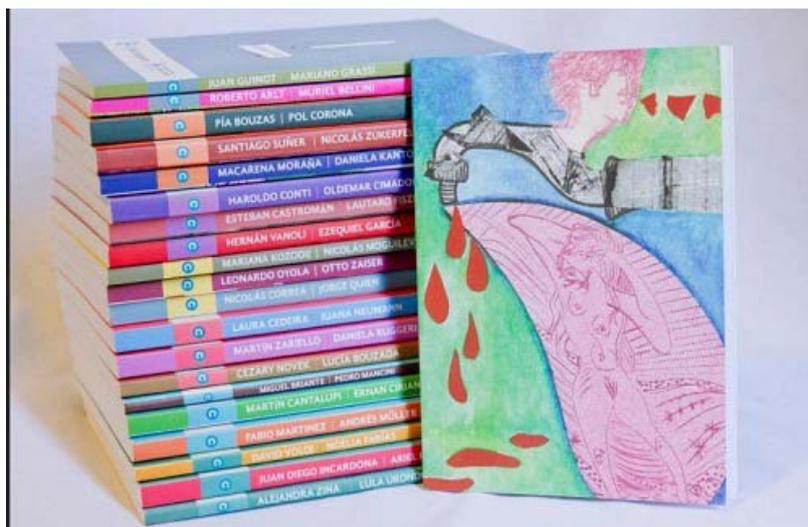
El trabajo será llevado a las bibliotecas para que dispongan de este material accesible a las consultas del público en general. La propuesta radica que en el banco pueda encontrarse la diversidad de obras literarias publicadas en la provincia de Misiones, junto a materiales con diferentes formatos que integran los archivos de los escritores, pre-textos, manuscritos, paratextos, en segundo lugar la creación y disposición de un espacio concreto que habilite la investigación, la lectura y consulta de los textos literarios misioneros y territoriales con decisiones metodológicas para la sistematización de las producciones desde la crítica literaria, la semiótica y el análisis cultural.

[Leer más en la nota de MisionesOnline](#), con un audio del testimonio de Olga Zamboni expresado durante el acto.

### **El Ministerio de Cultura de la Nación lanzó una serie de libros, con el aporte de Isidoro Blaisten**

Tras la publicación a principios de año de la primera versión de “Leer es futuro”, una colección de 21 libros de pequeño formato con relatos de autores de todo el país e ilustradores que aportaron el arte de tapa, el Ministerio de Cultura de la Nación lanzó la segunda parte de este proyecto literario que vuelve con la presentación de escritores inéditos, otros que recién arrancan y algunos más consagrados, como el fallecido académico de número de la AAL Isidoro Blaisten.

La serie de libros se puede descargar gratuitamente en el sitio [www.cultura.gob.ar](http://www.cultura.gob.ar) y también leer on line. Isidoro Blaisten es uno de los padrinos elegidos para esta nueva serie, junto con Sara Gallardo y Bernardo Kordon. La primera parte había contado con el patrocinio virtual de Haroldo Conti, Miguel Briante y Roberto Arlt.



“Leer es futuro” condensa relatos que van desde el realismo argentino, pasando por relatos infantiles, cuentos de terror, surrealismo, miradas sobre la década del 90, instantes de amistad, respeto y ternura, historias que entrecruzan distintos personajes en una misma aventura de supervivencia, forajidos, gente con códigos, duelos, tintes fantásticos y baile.

Inés Kreplak junto a Juan Marcos Almada son los coordinadores de este proyecto del Ministerio de Cultura de la Nación que busca federalizar la palabra y promocionar la lectura y la escritura a través de libros de bolsillo que se distribuyen gratis en bibliotecas populares, escuelas secundarias o para adultos y organizaciones sociales.

[Leer más en el artículo de Télam](#), con una entrevista a Inés Kreplak, quien, al hablar de los padrinos elegidos, afirma que “Blaisten quizás sea el más vigente y el que alcanzó un lugar más consagrado dentro del cánón literario como miembro de la SADE y de la Academia Argentina de Letras. Sin embargo, supo contar historias preciosas de personajes marginales y buscavidas y cultivó el humor dentro del cuento de una manera excepcional”.

### **El ganador del Premio Literario AAL 2015 integrará el gobierno provincial de Mendoza**

En Mendoza los medios hablan de una de las sorpresas o “la sorpresa” de las designaciones del nuevo gobernador Alfredo Cornejo. El jueves 10 de diciembre asumió como Director General de Escuelas de la provincia el periodista y escritor Jaime Correas.

Se trata del reciente y último ganador del *Premio Literario de la Academia Argentina de Letras*, que correspondió este año al “género Ensayo (2012-2014)”. El reconocimiento le fue otorgado al escritor mendocino, en un acto celebrado el 22 de octubre en la sede de la AAL, por su libro *Cortázar en Mendoza. Un encuentro crucial*.

Jaime Correas será un referente en Educación del nuevo gobierno de Mendoza, como titular de la DGE.

- [Ver artículo de MDZ. Correas: “Tiene que haber un cambio cultural en educación”](#)

- Ver artículo de *Diario Uno*. Correos: “La educación detectó que había fiebre y rompió el termómetro”



Fuente: *Diario Uno*

### La Academia y los académicos en los medios

#### “Poetas y pintores...”, por Rafael Felipe Oteriño, para *La Capital*, de Mar del Plata

En la edición impresa del diario *La Capital*, de Mar del Plata, del domingo 22 de noviembre se publicó una nota escrita por el académico de número Rafael Felipe Oteriño. El artículo se titula “Poetas y pintores: en los márgenes de lo dicho y lo inexplicable”.

La bajada de la nota la resume de esta manera: “Una comparación entre dos disciplinas que se mueven en los «intersticios del silencio», según el autor. La liberación de la poesía y de la pintura de las formas realistas, la figura del crítico, el rol de Mallarmé y Manet y el nacimiento de un artista nuevo”.

[Lea el artículo completo en pdf.](#)



## NOVEDADES DEPARTAMENTALES

### La AAL fue parte de las III Jornadas de Creación y Crítica Literaria

La Academia Argentina de Letras tuvo una participación en las recientes III Jornadas de Creación y Crítica Literaria que se llevaron a cabo del 18 al 21 de noviembre en el Centro Cultural de la Cooperación “Floreal Gorini”, en la Ciudad de Buenos Aires. Durante las jornadas se exhibieron y dispusieron para la venta algunos títulos de nuestro catálogo.

Las Jornadas estuvieron organizadas por la [Facultad de Filosofía y Letras de la UBA](#) –precisamente por el Proyecto UBACYT *Poéticas. Ideologías estéticas. Construcción de subjetividades. Teoría y práctica*, en el marco de la Programación Científica UBACYT 2014-2017– y el Departamento de Literatura del [Centro Cultural de la Cooperación](#).



Como continuidad de las Jornadas realizadas en 2013 y 2014, en esta tercera edición se desarrollaron diversas actividades como reflexiones y debates, paneles temáticos, conferencias, homenajes, exposición de libros y lecturas de textos poéticos y narrativos, con el objetivo de compartir reflexiones y debates sobre la producción literaria en sus diversos géneros, así como sobre las vertientes de la crítica y la traducción. Participaron investigadores y escritores argentinos y extranjeros, críticos, estudiantes de literatura y otras áreas afines, así como lectores interesados en la literatura como discurso integrador.

Los ejes temáticos fueron: “Poéticas y géneros”, “Literaturas nacionales”, “Literaturas comparadas”, “Relaciones entre literaturas y otros discursos” y “La traducción”. Entre otras actividades, hubo un Homenaje a Pedro Lemebel, una mesa sobre “Literatura y cultura popular: rock, fútbol”, un Homenaje a Juan José Saer en el décimo aniversario de su muerte y un Homenaje a Roland Barthes a cien años de su nacimiento.

[Más información en la página de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA.](#)

## NOVEDADES EDITORIALES

(Conozca las últimas publicaciones de la AAL editadas ingresando [aquí](#).)

### Publicaciones particulares de académicos

#### *Ideario de San Martín, de Pedro Luis Barcia*

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.

OBRA PARTICULAR DEL ACADÉMICO DE NÚMERO DR. PEDRO LUIS BARCIA, publicada por [Fundaciones Grupo Petersen](#), el [Instituto Nacional Sanmartiniano](#) y la [Academia Nacional de Educación](#).



Colección  
IDEARIOS ARGENTINOS  
2

*Ideario de*  
**SAN MARTÍN**

Pedro Luis Barcia



Se trata del segundo volumen de la Colección “Idearios Argentinos”, colección de idearios de próceres y personalidades históricas de la Argentina que publican las Fundaciones Grupo Petersen (integrada por el Nuevo Banco de Santa Fe, Nuevo Banco de Entre Ríos, Banco San Juan y Banco Santa Cruz). El primer volumen fue el de los tres tomos del *Ideario de Sarmiento*, publicado a principios de este año y cuyo autor también fue el Dr. Pedro Luis Barcia. Entre los otros volúmenes que se publicarán, habrá uno sobre Jorge Luis Borges escrito por el académico de número de la AAL Rolando Costa Picazo y uno sobre Martín Miguel de Güemes de la académica correspondiente Susana Martorell de Laconi. También se prevé un ideario de Manuel Belgrano, de Urquiza y de Martínez Estrada.

Dice la reseña en la contratapa del *Ideario de San Martín*: “Hemos rescatado, de la totalidad de los escritos sanmartinianos, las frases y pasajes que contienen algún interés para el lector contemporáneo. Ofrecemos el pensamiento del prócer en la fuente misma: sus palabras. El Libertador habla por sus textos”. [Lea la reseña completa.](#)

El libro fue presentado el martes 1 de diciembre con un acto en el Instituto Nacional Sanmartiniano.

- [Ver artículo de Sin Mordaza sobre la presentación](#)
- [Ver artículo de APF Digital](#)
- [Ver artículo de Diario de Cuyo](#)
- [Ver artículo de SanJuan8](#)

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título. Consultar en la Academia Nacional de Educación.

### **Río de memorias y silencios, de Olga Zamboni**

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.

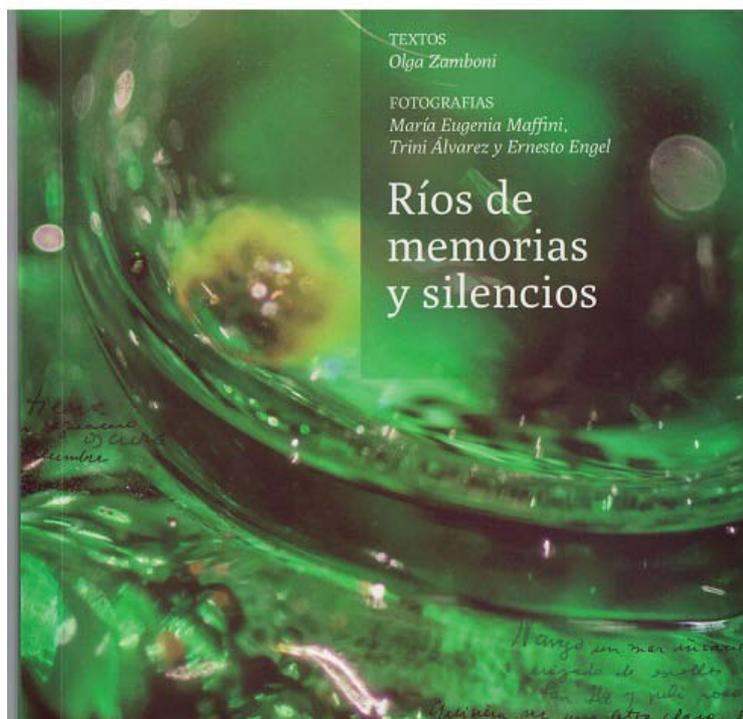
OBRA PARTICULAR DE LA ACADÉMICA CORRESPONDIENTE CON RESIDENCIA EN MISIONES OLGA ZAMBONI, publicada por la editorial santafesina [Palabrava](#).

En *Río de memorias y silencios*, su más reciente libro, la escritora Olga Zamboni entrega su percepción de la vida y de la muerte, y su entrañable amor por la tierra misionera. Publicado por la editorial santafesina Palabrava, en su colección de poesías “Anamnesis”, el libro ofrece poemas inéditos.

Con fotografías de María Eugenia Maffini, Trini Álvarez y Ernesto Engel, *Río de memorias y silencios* goza de una belleza estética que acompaña los títulos de cada

obra. El amor, el olvido, el abandono, lo irreparable, el dolor y sobre todo, la tierra roja y el Paraná, aparecen en sus prosas. “Misiones está en todo lo que escribo”, dice Olga.

[Lea la entrevista que el diario \*El Territorio\*, de Posadas, Misiones](#), le hizo a la académica en ocasión de su nuevo libro y en la que reflexiona sobre la vida, el amor y la muerte. [También lea la entrevista con el diario \*El Litoral\*, de Santa Fe.](#)



La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título. Consultar en la editorial.

## NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

### Las letras y el idioma español en la Argentina

#### **El Ministerio de Cultura de la Nación entregó los Premios Nacionales de Cultura**

Los [Premios a la Producción Nacional](#) son entregados anualmente por el Ministerio de Cultura de la Nación en las ramas generales de Artes Escénicas, Ensayo, Letras y Música. En esta edición 2015 –correspondiente al período 2011-2014– las disciplinas premiadas fueron “Libro de poesía”, “Texto dramático”, “Ensayo político”, “Ensayo psicológico” y “Tango y folklore”.

La ceremonia de entrega de los galardones a los quince escritores, artistas y académicos reconocidos fue el miércoles 2 de diciembre en el Centro Cultural Néstor Kirchner. Los ganadores se eligieron entre las más de 850 obras presentadas hasta el 31 de julio pasado, con la condición de haber sido representadas, editadas o exhibidas entre 2011 y 2014. [Puede ver quiénes integraron los jurados de cada disciplina en la página de convocatoria, del Ministerio de Cultura.](#)

Por cada categoría fueron entregados tres premios, además de tres menciones. El primer premio consiste en 50 000 pesos en efectivo y una pensión vitalicia al momento de jubilarse, equivalente a cinco jubilaciones mínimas. El segundo premio es de 30 000 pesos y el tercero, de 17 000 pesos. También recibieron diplomas de

mención especial quince artistas y académicos que obtuvieron un reconocimiento del jurado en las cinco categorías premiadas.



Los máximos galardonados en cada rubro fueron:

- Eduardo “Tato” Pavlovsky, por *Asuntos pendientes* (Texto dramático)
- Omar Acha, por *Crónica sentimental de la Argentina peronista: sexo, inconsciente e ideología* (Ensayo psicológico)
- Carlos Moscardini, por *Suburbio* (Tango y Folklore)
- Jorge Aulicino, por *Libro del engaño y del desengaño* (Libro de poesía)
- Pilar Calveiro, por *Violencias de Estado: la guerra antiterrorista y la guerra contra el crimen como medios de control global* (Ensayo político)

Ver todos los ganadores en:

- [Artículo de Télam](#)
- [Artículo de Clarín](#)

### Los Premios Nacionales

Desde su creación, en 1913, los Premios Nacionales han estado en el centro de las políticas culturales del Estado: han distinguido la producción literaria, plástica, dramática, científica y musical. Han sido una instancia de consagración de la creación artística y de la investigación en diferentes campos del saber, y un estímulo genuino para artistas y hombres de ciencia.

En 2011, luego de once de años de ausencia, el Ministerio de Cultura de la Nación volvió a entregar estos galardones. Desde entonces, se premiaron obras en los siguientes rubros: Libro de poesía, Texto dramático, Ensayo político, Ensayo psicológico, Tango y folclore, Literatura infantil, Teatro musical e Infantil, Ensayo filosófico, Ensayo pedagógico, Música melódica y jazz, Novela, Guión literario cinematográfico, Ensayo histórico, Ensayo sociológico, Música rock y pop, Libro de cuento y relato, Ensayo antropológico, Ensayo artístico, Música sinfónica y de cámara, y Guión de radio y TV.

[Ver en la página del Ministerio de Cultura de la Nación.](#)

### **El Fondo Nacional de las Artes entregó el Premio a la Trayectoria en Letras**

La escritora Hebe Uhart fue reconocida por el [Fondo Nacional de las Artes \(FNA\)](#) con el Premio a la Trayectoria Artística en la categoría Letras. Todos los premios a la trayectoria, junto con el máximo galardón del FNA que es el Gran Premio del Fondo Nacional de las Artes, fueron entregados el lunes 30 de noviembre con un acto

en el Museo Nacional de Arte Decorativo, contiguo a la sede de la Academia Argentina de Letras.

El Gran Premio FNA y los Premios a la Trayectoria Artística son las máximas distinciones que otorga el Fondo Nacional de las Artes y tienen como fundamento reconocer anualmente la obra de artistas que, en mérito a su labor intelectual y creativa, han contribuido de manera positiva a enriquecer el patrimonio cultural de la República Argentina.



### **El Gran Premio FNA, para Juan Carlos Distéfano**

El Gran Premio FNA, conferido por primera vez en el año 1963, es el mayor galardón que se otorga y consiste en la entrega de la estatuilla trofeo “La Luna del Fondo”, obra del escultor Antonio Pujía. Este Premio **fue entregado por primera vez al escritor Jorge Luis Borges en la categoría Letras.**

Los posteriores premiados en Letras fueron Enrique Banchs (1964), Eduardo Mallea (1970), Olga Orozco (1980), Ricardo Molinari (1986), María Elena Walsh (1987), Silvina Ocampo (1990), Enrique Molina (1992), Ernesto Sábato (distinción especial, 1993), Marco Denevi (1995), Héctor Tizón (2000), Griselda Gambaro (2006) y Ricardo Piglia (2012).

El reconocimiento es para un artista por año. Las otras ramas artísticas que son consideradas son: Música, Teatro, Artes Plásticas, Expresiones Folklóricas, Cine, Arquitectura, Danza, Fotografía y Medios Audiovisuales.

**En esta edición 2015 la distinción fue para Juan Carlos Distéfano (Artes Plásticas).**



## Los Premios a la Trayectoria Artística FNA

Los Premios a la Trayectoria Artística FNA, iniciados en 1992, son el reconocimiento adjudicado por el Directorio del Fondo Nacional de las Artes a personalidades que han aportado su talento en beneficio de la cultura nacional. Se entregan anualmente y el reconocimiento es para un artista por cada rama artística.

**En esta edición 2015 fueron distinguidos, además de Hebe Uhart (Letras):** Julio Bocca (Danza), Ricardo Bartís (Teatro), Lilian Saba y Claudio Espector (Música), Margarita Ariza (Expresiones Folklóricas - Artesanías) y Juan Carlos Macías (Medios Audiovisuales).

El año pasado el premiado en Letras había sido Alberto Laiseca.

- [Conozca más sobre Hebe Uhart, sobre todos los galardonados de 2015 y sobre los premios y su historia.](#)



El [Fondo Nacional de las Artes](#), institución dependiente del Ministerio de Cultura de la Nación, fue creado en 1958 con el objeto de instituir un sistema financiero para prestar apoyo y fomentar las actividades artísticas, literarias y culturales de todo el país. La trascendencia de su misión ha sido reconocida en el mundo por la UNESCO y en relevantes reuniones internacionales sobre políticas culturales.

## El Fondo de Cultura Económica de México tendrá una librería en Palermo

Autoridades del [Fondo de Cultura Económica \(FCE\)](#) y de la Embajada de México en la Argentina colocaron el viernes 13 de noviembre, en pleno corazón del barrio de Palermo, en la Ciudad de Buenos Aires, la piedra fundacional donde se inaugurará en agosto de 2016 una librería y un centro cultural de ese grupo editorial mexicano. Los medios y expertos coinciden en que trata de un espacio y un acontecimiento fundamental para la cultura de los dos países.

La librería, que se llamará Arnaldo Orfila Reynal, en homenaje a quien presidió hace 70 años la primera filial del fondo en Argentina, se edifica en Costa Rica 4568, donde se realizó el acto del que participaron, entre otros, el embajador mexicano, Jorge Castro Trenti, y el director general del FCE de México, José Carreño Carlón, quien señaló que este logro “tiene muchísimos significados tanto culturales como simbólicos”.



Este nuevo espacio cultural contará con tres plantas y un subsuelo, con un lugar para actividades culturales como presentación de libros, mesas redondas y actividades para niños; una sala para la exhibición de obras de arte y una cafetería, lo cual constituye una decisión de política cultural. El perfil será de una librería y un espacio cultural al servicio de la producción cultural de México y de América Latina. Se pondrá el énfasis en la difusión de la producción de los diversos países de nuestra región, con presencia de sus publicaciones, sus autores y sus artistas, sostuvo el FCE.

El FCE cuenta con 23 librerías en México y además, tiene diez filiales en España y países de América.

Fuente: [Télam](#).

- [Ver artículo de Clarín](#)
- [Ver artículo de Página 12](#)

## **Las letras y el idioma español en el mundo**

### **El judeoespañol estará representado por primera vez en la RAE**

El pleno de la Real Academia Española eligió a ocho académicos correspondientes extranjeros cuya especialidad es el judeoespañol, lo que significa que, por primera vez en la historia de la RAE, la lengua de los sefardíes estará representada oficialmente en esta institución.

Con esta iniciativa, según informa la RAE en un comunicado, la Academia quiere contribuir a “mantener vivo el judeoespañol, lengua hablada por las comunidades judías descendientes de hebreos que vivieron en la península ibérica hasta su expulsión en 1492, conocidos desde entonces como sefardíes”. En 1990, las comunidades sefardíes recibieron el Premio Príncipe de Asturias de la Concordia.

Los ocho académicos correspondientes elegidos son estudiosos e investigadores de la cultura sefardí, residentes en distintas zonas de influencia del judeoespañol. Seis de ellos residen en Israel, uno en Italia y otro en Suiza.

- [Ver artículo de EFE](#)
- [Ver artículo de la ASALE](#)
- [EFE: El significado histórico de los nombramientos, según el director de la RAE](#)
- [Terra: “El Amaneser, el único periódico del mundo en idioma judeoespañol”](#)



Libros sobre el judeoespañol en la biblioteca de la RAE.

### **El español, invitado de honor en la Feria del Libro de Moscú**

La Feria internacional del Libro “Non Fiction” de Moscú abrió el 25 de noviembre su XVII edición con el idioma español como invitado de honor y la presencia de 19 escritores procedentes de siete países de habla hispana. “Es la primera vez que una feria del libro en Moscú invita no a un país ni a una literatura en concreto, sino a un idioma y a una literatura” en esa lengua, dijo en la ceremonia de inauguración el embajador de España en Rusia, José Ignacio de Carbajal.



La feria rinde este 2015 un homenaje al español ahora que Rusia y España celebran el año dual de la Lengua y la Literatura de sus países. Y lo hace con una gran exposición de unos 350 libros, entre ellos novedades en prosa, poesía y otros géneros; obras premiadas, libros de autores hispanos sobre Rusia y las últimas ediciones de *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha*.

Desde el 27 de abril último se celebra en Rusia el Año de la Lengua y la Literatura en Español. Con el objetivo de “promover el conocimiento de la lengua española y las tradiciones literarias de España y de los países de habla española en Rusia”, esta iniciativa se prolongará hasta abril de 2016 con distintas actividades culturales, entre las que destacan la exposición *España y las relaciones ruso-españolas en las colecciones de la Casa Pushkin de San Petersburgo*, el ballet *Yo, Carmen* en el Teatro Mossovet o la celebración del V Congreso de Hispanistas en Moscú.

[Ver artículo de EFE.](#)

## Una nueva tendencia de la revolución digital en la literatura: los booktubers

La Feria Internacional del Libro de Guadalajara (FIL), en México, se vio invadida por el club de lectura más grande del mundo: YouTube. Los jóvenes lectores del mundo actual ayudan a popularizar la literatura entre sus pares a través de videos en la famosa red social. Son conocidos como booktubers y suben sus críticas de libros a través de videos –los más famosos ya acumulan más de un millón de visualizaciones–, generando un fenómeno que se masificó en Latinoamérica.

Durante la reciente FIL mexicana miles de adolescentes se acercaron a conseguir firmas o una foto con los mayores exponentes de esta nueva moda de recomendar lecturas. Una de las actividades en la feria fue el **Primer Encuentro Nacional de Booktubers**.

La gestación de estos adolescentes youtubers especializados, lleva ya más de un año. Su figura quedó prácticamente consolidada como un factor determinante para editoriales y autores de libros de habla hispana.



El fenómeno nació en México y España

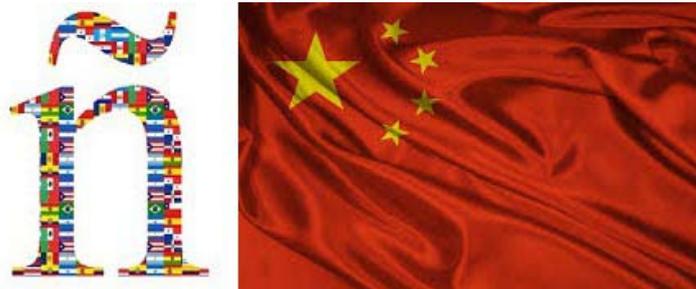
- [Ver artículo de EFE](#)
- [Ver artículo de El Tribuno](#)
- [Ver artículo de Infobae](#)
- [Ver artículo de El Litoral](#)
  
- [La Nación](#): “Clubes de lectura virtuales: los desafíos en Red que vienen. El caso de Goodreads”



### **El dominio del idioma español es llevado a concurso por segunda vez en China**

La televisión estatal de China, CCTV, celebró el sábado 21 de noviembre la final de su segundo concurso de español para poner a prueba el dominio de la lengua de Cervantes entre los estudiantes chinos de este idioma, cada vez más popular.

Una popularidad aún más visible desde que la CCTV, con 20 canales nacionales e internacionales, decidió realizar un concurso hace dos años y repetirlo de nuevo en 2015, a cuya final llegaron seis jóvenes, cinco chicas y un chico, con al menos varios años atrás de aprendizaje de español a sus espaldas. Ante un jurado, tuvieron que probar sus conocimientos del país hispanohablante que les había sido otorgado –en costumbres como el tango argentino–, teniendo que convencer no sólo por su destreza gramatical, sino también por sus nociones culturales.



El primer premio fue el de tres semanas de un curso sobre cultura, ocio y turismo español en la Escuela de Organización Industrial (EOI) de España, que realiza esta institución en colaboración con el Instituto Cervantes, y la experiencia de vivir en un colegio mayor de Madrid.

Según el Instituto Cervantes, en 2013 entre 2 000 y 3 000 estudiantes chinos terminaron los estudios universitarios de español en el gigante asiático, un número que, afirman en un comunicado, “no deja de aumentar cada año”. El centro afirma que la segunda lengua más hablada del mundo “está de moda en China”, como prueba el concurso consagrado al español de la cadena nacional.

[Ver artículo de Terra.](#)

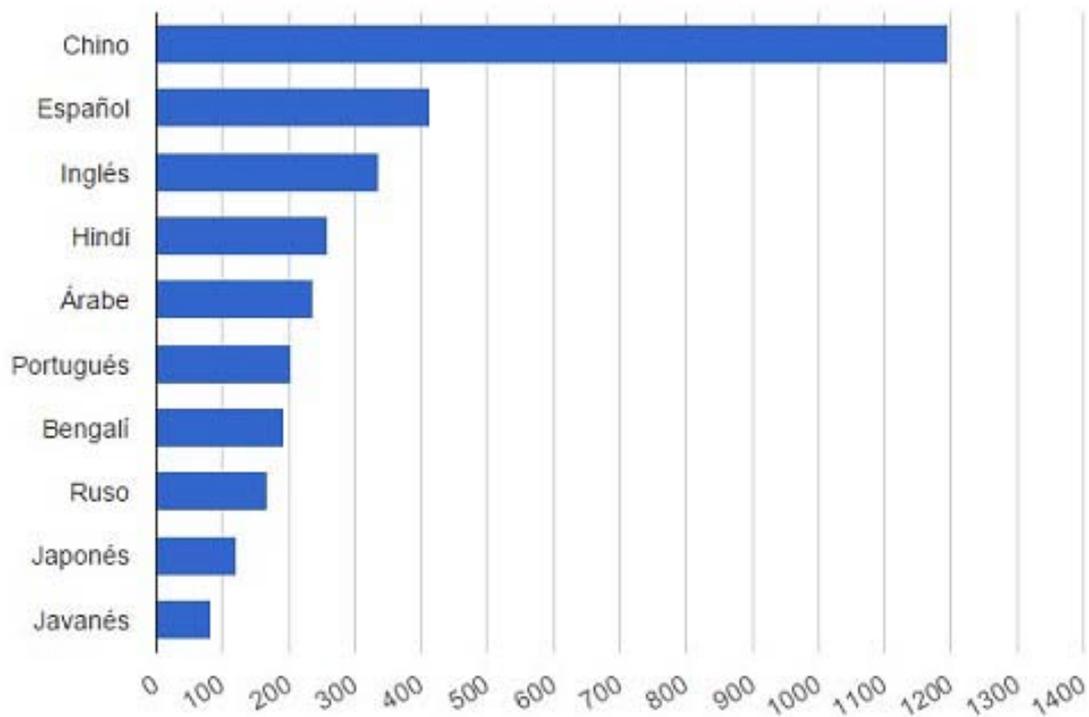
### **Los diez países del mundo en los que se hablan más idiomas**

La humanidad tiene una diversidad lingüística muy superior a la que se cree. Esto lo demuestra la base de datos [“Ethnologue: Languages of the World”](#) (“El etnólogo: lenguas del mundo”), creada por la organización SIL International.

En el planeta se hablan 7 106 lenguas. De ellas, 4 672 mantienen niveles aceptables de vitalidad, pero 2 434 están en franco retroceso, y algunas, incluso al borde de la extinción por la pérdida sostenida de hablantes.

Los diez idiomas más populares concentran más del 40% de la población mundial. El ranking lo encabeza el chino, que incluyendo todas sus vertientes suma 1.197 millones de hablantes. Segundo está el español, con 414 millones, y tercero el inglés, con 335. Completan el listado el hindi (260), el árabe (237), el portugués (203), el bengalí (193), el ruso (167), el japonés (122), y el javanés (84).

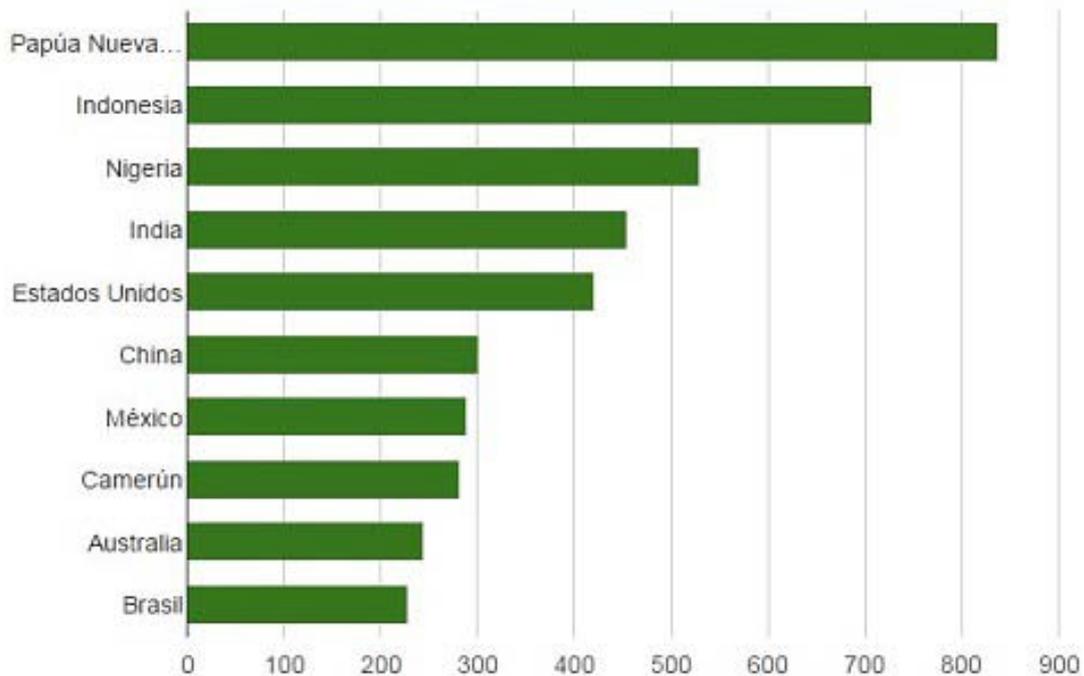
## Las 10 lenguas más habladas del mundo



Fuente: Infobae con datos de Ethnologue: Languages of the World (17th edition)

¿Cuáles son los países en los que se hablan más lenguas? El primero es Papúa Nueva Guinea, en el que conviven 838 idiomas. Después vienen Indonesia, con 707, y Nigeria, con 529. Siguen India (454), Estados Unidos (420), China (301), México (288), Camerún (281), Australia (244) y Brasil (228). Sólo en América se hablan más de mil lenguas.

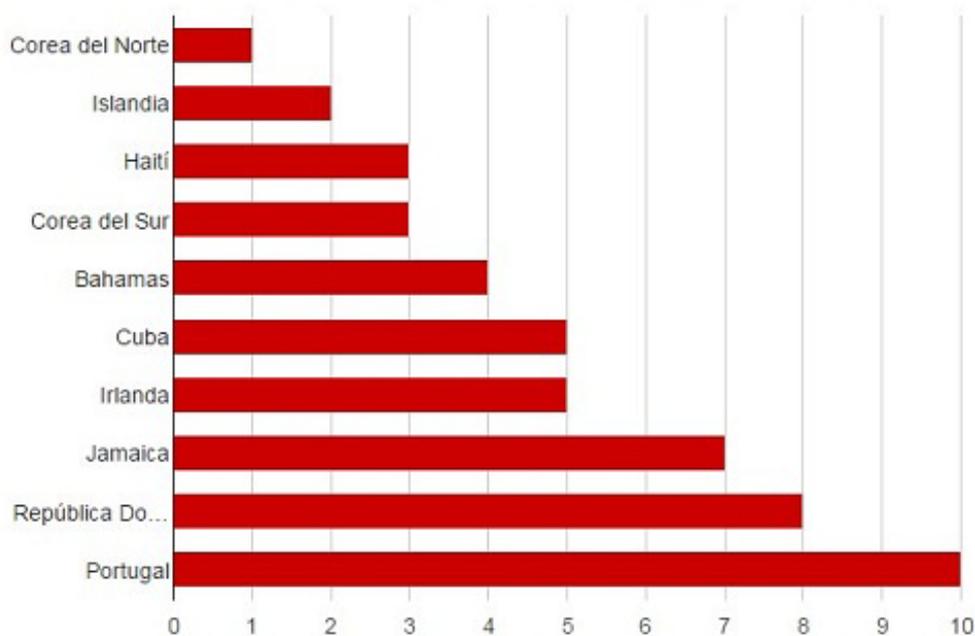
## Los 10 países en los que se hablan más lenguas



Fuente: Infobae con datos de *Ethnologue: Languages of the World (17th edition)*

En el otro extremo, Corea del Norte es uno de los pocos en los que se habla un solo idioma. Otros países con escasa diversidad lingüística son Islandia (dos lenguas), Haití (3), Corea del Sur (3), Bahamas (4), Cuba (5), Irlanda (5), Jamaica (7), República Dominicana (8) y Portugal (10).

## Países que hablan menos lenguas (selección)



Fuente: Infobae con datos de *Ethnologue: Languages of the World (17th edition)*

Es importante tener en cuenta que la mayoría de estos idiomas son aborígenes, es decir, hablados por poblaciones que nacieron dentro del territorio que actualmente ocupan los estados modernos. Pero otros son inmigrantes, y fueron llevados a distintos países por las sucesivas oleadas migratorias que se produjeron en todo el mundo a lo largo de la historia.

[Seguir leyendo la nota publicada por Infobae el 21 de noviembre](#), con un análisis de las comunidades indígenas y sus lenguas en América Latina.

### **Una biblioteca subterránea en Siria, preservando un legado en medio de la guerra**



Un grupo de jóvenes recolectó cerca de 11 000 volúmenes y los guardó en un sótano en las afueras de Damasco, donde intentan preservar a los libros de la devastación de la guerra y ofrecer un ambiente propicio para la lectura.

A varios metros bajo tierra, un ejemplar de *El Quijote* en árabe está resguardado de los bombardeos en la ciudad de Daraya en un sótano que ha sido convertido en una biblioteca para preservar el legado cultural de esta población.

Junto a la obra de Miguel de Cervantes pueden encontrarse otros títulos, como *Cien años de soledad*, de Gabriel García Márquez, en una colección de 11 000 volúmenes, originarios de librerías y bibliotecas personales de lectores, que voluntarios de Daraya han salvado de la destrucción.

[Leer el artículo de EFE.](#)



*La Academia  
Argentina de Letras  
les desea una  
muy Feliz Navidad  
y un Año Nuevo  
que comience con  
paz y alegría*

T. Sánchez de Bustamante 2663  
C1425DVA – Buenos Aires  
Argentina  
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual  
ISSN 2250-8600